

100 學年度第 1 學期課程大綱/ Fall 2011 Course Description

授課教師/ Instructor : 楊欣欣
課程名稱/ Course name : 新聞英語閱讀與編譯
News English – reading and translating
課號/ Course number : FL2133
班次/ Section number :
學分數/ Credit hour : 2

課程概述 Course Description

The course is designed to guide students in reading and understanding English-language news, and help them learn the basic skills in translating news into Chinese and writing news reports in English. The students will read news articles on different topics to explore the basic elements of news and learn vocabularies and expressions often used in news writing. The students will practice translating/editing/rewriting English news into Chinese and practice presenting news events in English, both verbally and in written form. Comparisons between the styles and angles of foreign press and local media will be discussed. Other than text, news photos, graphics, videos and animation will be introduced. Current events will also be discussed in class. Lectures will be given to convey the message that the aim of real news business is to inform, to educate and to serve and that good journalists are honest, balanced, responsible and well-informed and they honor professional ethics.

課程目標 Course Objectives

新聞英語生活化。課程目標在加強學生對國內及國際新聞事件的興趣及對英語新聞閱讀和瞭解的程度，進而訓練同學將英文新聞編譯為中文的方式及技巧。課程也同時培養學生敏銳的觀察力及組織力、並訓練學生以英語陳述時事並表達自己的看法。課程有系統的引導學生閱讀不同主題的英語新聞，說明採訪與寫作的重點，也強調媒體必須正確、客觀、公平、專業、負責以期對社會發揮正面影響。

課程要求 Requirements

Students will be given reading assignments every week and written homework every two weeks. They are required to attend class and participate in class discussions. Absence from class and delay in homework submission must be explained.

參考書目 (教科書) Textbook and References

To be prepared by the teacher.

評量方式 Grading

Mid-term exam 20%, final exam 20%, homework 50%, class participation 5% and class attendance 5%

進度 Syllabus

- 第 1 週 General introduction on News English
Reading assignment
“News of the Week” assignment (weekly assignment)
- 第 2 週 More introduction
Discussions on readings and “News of the Week”
Homework: headline translation (English to Chinese)
- 第 3 週 Discussions on homework, current events
Homework: news lead translation
Reading assignment on current events
- 第 4 週 Discussions on reading, translation, current events
Talk about print news and electronics news
- 第 5 週 Discussions on translation, current events
Reading assignment on health/entertainment
Homework: news story translation
- 第 6 週 Discussions on reading, translation, current events
Reading assignment on bilingual news
- 第 7 週 Discussions on translation, current events
Reading assignment on bilingual news
Homework: news story translation
- 第 8 週 Discussions on readings
Reading assignment on disasters
- 第 9 週 (Mid-term exam on translation)
- 第 10 週 Introduction on news writing skills
Reading assignment on politics and world events
Homework: news story translation
- 第 11 週 Discussions on reading, writing, current events
Reading assignment on features
Discussions on final project
- 第 12 週 Discussions on reading, writing, current events
Homework: news story translation
- 第 13 週 Discussions on reading, writing
- 第 14 週 Discussions on writing, current events
Reading assignment on crime
Homework: news writing
- 第 15 週 Discussions on reading, writing
- 第 16 週 Discussions on writing, current events
Powerpoint presentation on “What is News”
Reading assignment on business
- 第 17 週 Discussions on reading, current events, and final project
- 第 18 週 (**Final Exam**)